

Ministère des finances et de l'  
économie

Correspondance

8-07-1976

doc 1  
pag 16

Kigali, le 8 Juillet 1976.

N° 511/BC.05.09.

A -Monsieur le Ministre des Finances  
et de l'Economie  
KIGALI.-

-Monsieur le Ministre des Affaires  
Etrangères et de la Coopération  
KIGALI.-

-Monsieur le Ministre du Plan  
KIGALI.-

-Monsieur le Ministre des Travaux  
Publics et de l'Equipement  
KIGALI.-

-Monsieur le Ministre de l'Education  
Nationale KIGALI.-

-Monsieur le Lt-Colonel BENDA Sabin,  
Chargé de mission à la Présidence de  
la République KIGALI.-

✓ -Monsieur le Major NTIBITURA Bonaventure,  
Inspecteur Général d'Etat à la Présidence  
de la République KIGALI.-

-Monsieur l'Ambassadeur de Belgique au Rwanda  
KIGALI.-

S/ouvert de Monsieur le Ministre des  
Affaires Etrangères et de la Coopération  
KIGALI.-

-Monsieur le Secrétaire Général au Ministère  
des Travaux Publics et de l'Equipement  
KIGALI.-

-Monsieur le Secrétaire Général au Ministère  
de l'Education Nationale  
KIGALI.-

-Monsieur le Directeur Général de l'Inspection  
des Projets au Ministère du Plan  
KIGALI.-

-Monsieur le Directeur Général des Bâtiments  
Civils et de l'Urbanisme au Ministère des  
Travaux Publics et de l'Equipement  
KIGALI.-

-Monsieur Henri Gilles, Ingénieur Civil des  
constructions à l'Ambassade de Belgique  
KIGALI.-

-Monsieur TROG, Directeur du Bureau Pédagogique  
KIGALI.-

-Monsieur le Directeur des Bâtiments Civils au  
Ministère des Travaux Publics et de l'Equipement  
KIGALI.-

-Monsieur IYAMUREMYE Froduald, Directeur de  
l'Enseignement Secondaire au Ministère de l'Educa-  
tion Nationale KIGALI.-

-Monsieur LERUTH Raoul, Chef de Secteur à  
l'Ambassade de Belgique  
KIGALI.-

-Monsieur BUCHISHI J.Baptiste, Chef de Bureau  
au Ministère des Travaux Publics et de  
l'Equipement KIGALI.-

-Monsieur Verbruggen Raymond, Fonctionnaire-Dirigeant  
au Ministère des Travaux Publics et de l'Equipement  
KIGALI.-

-Monsieur HITIMANA Théodore, Fonctionnaire au  
Ministère des Travaux Publics et de l'Equipement  
KIGALI.-

-Monsieur M'SABARAKIZA Siméon, Fonctionnaire au  
Ministère du Plan  
KIGALI.-

-Entreprise REPAR  
BP. 183  
KIGALI.-

Monsieur le Ministre,  
Monsieur le Lt.Colonel,  
Monsieur le Major,  
Monsieur l'Ambassadeur, , ,  
Monsieur le Secrétaire Général,  
Monsieur le Directeur Général,  
Monsieur l'Ingénieur,  
Monsieur le Directeur,  
Monsieur le Chef de Secteur,  
Monsieur le Chef de Bureau,  
Monsieur le Fonctionnaire-Dirigeant,  
Monsieur le Fonctionnaire,  
Messieurs,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir ci-annexé, le  
procès-verbal de constat d'état des lieux concernant le Bâtiment pour Bureau  
Pédagogique à KIGALI.

Je vous en souhaite bonne réception.

Copie pour information à :

- Son Excellence Monsieur le Président  
de la République Rwandaise  
KIGALI.-

Le Président du Conseil des  
Adjudications,

NZABANDORA André.-

*6/12/47/67*

Procès-verbal de constat d'état des lieux concernant le  
bâtiment pour le Bureau Pédagogique à KIGALI.

L'an mil neuf cent soixante seize, le 31<sup>e</sup> jour du mois de mai, la Commission de Réception de la République Rwandaise composée comme suit:

Le Président:

M. NZABINDORA André

- Directeur Général de l'Inspection Générale des Finances au Ministère des Finances et de l'Economie.

Les Membres:

MM. - Le Lt-Colonel BENDA Sabin - Chargé de Missions à la Présidence de la République.

- IYAMUREMYE Frouduald

- Directeur de l'Enseignement Secondaire et Supérieur au Ministère de l'Education Nationale.

- BUSHISHII Jean Baptiste

- Chef de Bureau au Ministère des Travaux Publics et de l'Equipement.

- HITIMANA Théodore

- Fonctionnaire au Ministère des Travaux Publics et de l'Equipement.

- VERBRUGGEN Raymond

- Fonctionnaire-Dirigeant C/o Ministère des Travaux Publics et de l'Equipement.

- MASABARAKIZA Siméon

- Fonctionnaire au Ministère du Plan

- MUHUTU Augustin,

- Secrétaire Adjoint du Conseil des Adjudications au Ministère des Finances et de l'Economie.

Observateurs:

MM. - Henri Gilles

- C/o Ambassade de Belgique au Rwanda - KIGALI.

- T R O G

- Directeur du Bureau Pédagogique

- LERUTH Raoul

- Chef de Secteur à l'Ambassade de Belgique KIGALI.-

s'est réuni sur place et lieux du projet pour procéder à la réception provisoire des travaux de construction du bâtiment "Bureau Pédagogique à Kigali" réalisés par la REBAR.

.../..

Le Directeur Général de cette entreprise, MBONYUMUTWA J.M. Vianney, assistait également à la réception.

Après visite détaillé de l'ensemble des locaux et dépendances, la Commission de réception constate que si les travaux ont été bien exécutés selon les règles de l'art de bâtir et suivant les prescriptions des documents régissant le marché, elle formule cependant les remarques suivantes:

Dans la grande salle et salle de projection:

- le système de fermeture des fenêtres à revoir;
- fournir et placer des caches-rails et rideaux.
- le mur du fond des salles 21 et 22 (écran) recevra un enduit de peinture pour obtenir une surface parfaitement lisse, et puis deux couches au latex blanc.
- fournir deux balles ou bâtons avec crochet métallique pour pouvoir ouvrir les fenêtres tombantes intérieures;
- les pannes métalliques de la charpente au magasin doivent être peintes en gris foncé, peinture à l'huile.
- la porte coulissante métallique à l'entrée du magasin est complètement à refaire..
- Au magasin, à côté de la porte en bois se trouve un interrupteur électrique auquel sa plaque est mal fixée est donc à refaire de façon que la plaque soit bien plane et serrée contre le mur.
- dans la salle de sonorisation, il manque encore le placement complet d'un ventilateur.
- dans la salle de projection manque aussi la tablette de travail.
- le rejointoyage d'un coin dans la cabine de projection.

Dans le local 19:

- la peinture au latex teinte vert forêt au fond du local est à refaire.
- fournir et placer les tablettes du travail, armoire téléphonique et un ventilateur.
- l'étanchéité du robinet est à vérifier.

Toilettes pour hommes (local 13):

- fournir et placer deux urinoirs en porcelaine vitrifiée.
- vérifier tous les raccordements et robinets, plus accessoires de la distribution d'eau (étanchéité).

Toilettes pour dames (local 12):

- vérifier toutes les portes.
- une plaque métallique (serrure) manque dans l'encadrement.

Secrétariat (salle 11):

- le lavabo est à refixer convenablement.
- 6 rayons en bois de 19 mm qui manquent (à fournir et placer).
- les poignées des fenêtres doivent être remédiées de façon qu'elles ne peuvent plus tourner complètement; d'où un blocage est nécessaire.

N.B.: La Commission estime que la maçonnerie apparente rejointoyée ne donne pas satisfaction. Il appartiendra à l'Entreprise de rendre convenable l'aspect de la maçonnerie en applicant le vernis à ses frais.

Bureau 10:

- fournir et placer un rayon en bois qui manque.

Bureau 15:

- fournir et placer 14 rayons en bois qui manquent.

Bureau 5:

- fournir et placer 14 rayons en bois qui manquent.

Bureau 4:

- le couvre champ d'un rayon est à remplacer.

Bureau 3:

- un châssis fenêtre ouvrante est tordu et se ferme mal, il est à modifier.

Bureau 2:

- fournir et placer 7 rayons qui manquent.

Salle de laboratoire:

l'installation complète est à faire.

un châssis anti-vol est à placer dans le sens inverse.

révision des profils oméga du plafond, quelques profils sont mal soudés et laissent même des ouvertures.

Salle des stencils (locale):

- fournir et placer 14 rayons en bois qui manquent.

Bureau 000:

- enlever le tuyau 1/2" d'arrivée d'eau visible dans le mur et réparation de la maçonnerie.

- les bords des tablettes à certains endroits cassés doivent être recimentés.

La partie double (châssis métallique du couloir):

- à reviser le système de fermeture (serrure) et le blocage de la porte.

Porte en bois (accès au labo):

- recimenter le pavement aux endroits des encadrements.

Bureau 6:

- fournir et placer 6 rayons qui manquent.

Bureau 7:

- fournir et placer 7 rayons qui manquent.

Extérieur du bâtiment:

- façade gauche: le tuyau du robinet de service est à fixer.

- évacuer tous débris provenant du chantier.

- abri bombonne-gaz (labo)

- fournir et fixer deux petites portes métalliques pourvues des attaches cadenas.

- façade latérale du deuxième bâtiment (2<sup>e</sup> niveau) manque le gravier à certains endroits.

- fenêtres tombantes intérieures (châssis superposés) à certains endroits manquent les seuils de protection contre l'eau de la pluie à modifier.

- la porte coulissante (magasin): il est prévu des poignées et des verrous de blocage à l'intérieur.

Remarques Générales:

- vérifier tous les blocages des portes et fenêtres.

- poncer où remplacer les chants des rayons (lattes couvre-champs) trop abimés ou mal rabotés.

.../..

- Vérification de toute la robinetterie et accessoires de la distribution d'eau.
- enlever toutes les saletés, tâches ou autres sur les murs en briques, portes et fenêtres.
- placer un chapeau de protection, plus la toile moustiquaire sur le tuyau de ventilation de la fosse septique.
- vérification générale de l'éclairage.
- redressement des fenêtres tordues.
- boucher les pores et trous, remédier et réparer aussi toute irrégularité des bords cassés ou briques mal exécutées.
- nettoyage du chantier en général.
- vérifier l'installation sanitaire.
- placer les caches-rails.
- fournir et placer les rayons en bois qui manquent.

La Commission estime et fixe le délai à deux mois pour remédier aux défauts et anomalies constatés étant donné que le Bureau Pédagogique doit occuper le bâtiment immédiatement.

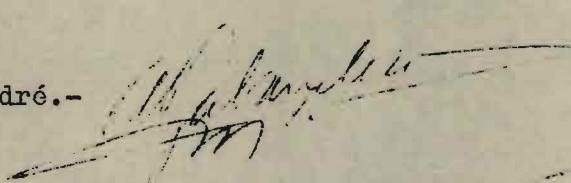
L'entreprise s'engage à terminer les travaux de réfection le plus rapidement possible.

La réception provisoire du bâtiment sera prononcée dès que toutes les remarques seront levées.

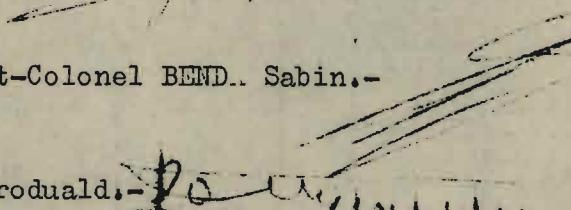
Le Représentant de la REBAR a laissé entendre aux membres de la Commission que les pénalités de retard seront calculées en tenant compte de la date où l'entreprise a reçu la lettre de commande des travaux supplémentaires.

Fait à Kigali, le 31 mai 1976.-

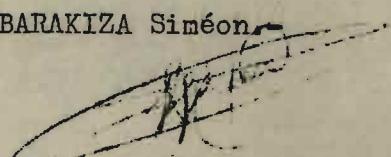
Le Président:

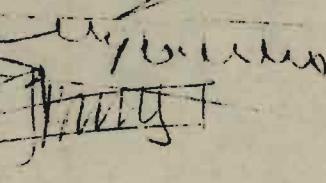
M. NZABANDORA André. - 

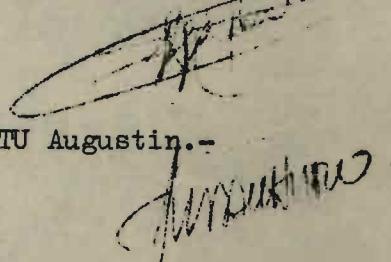
Les Membres:

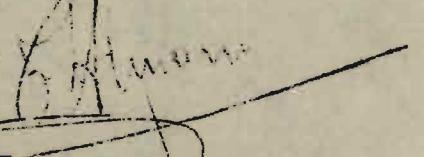
M. Le Lieutenant-Colonel BEND. Sabin. - 

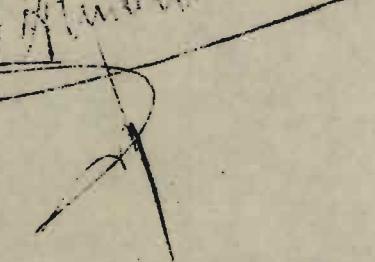
- IYAMURENYE Frédéric. - 

- MASABARAKIZA Siméon. - 

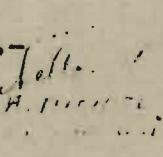
- BUSHISHI J. Baptiste. - 

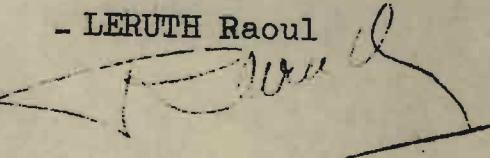
- MUHUTU Augustin. - 

- HITIMANA Théodore. - 

- Verbruggen Raymond. - 

Observateurs:

M. Henri Gilles. - 

- LERUTH Raoul. - 

- TROG. - 